

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Belisar**

**Donizetti, Gaetano**

**Wien [u.a.], [1838]**

11. Recitativ & Duett

[urn:nbn:de:bsz:31-244250](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-244250)

# RECITATIVO e DUETTO.

N° 11.

( Se vederla a me non lice ) & ( Kann mein Auge sie nicht erblicken. )

BELISARIO.

Oh tu che dell' e - ter - na, orri - bil notte che ri - copre il mio ei - glio, es - ser  
 O du, der in dem grau - en - vol - len Dunkel, das auf e - wig mich um - nach - tet, mir zum

PIANO - FORTE.

*fp*

de - vi la stella a me rap - pres - sa!  
 Sta - be will dienen, reich dei - ne Hand mir.

Andante.

IRENE. (a parte)  
 Ciel!  
 Himmel!

BELIS:  
 Do - ve se - i? Tu  
 Sprich, wo bist du? Du

Andante.

*p*

dunque nell' aspro esi - glio vuoi se - guirmi? Ah! certo in - fe - li - ce esser de - i, che pietà senti dun in - fe -  
 wolltest in die Verbannung treu mir fol - gen? O sicher lacht auch dir keine Freude, da du Er - barmen fühlst mit fremden

*Larghetto.* IRENE, REIS

li - ce . Il mal frena - to pianto niega al lab - bro gli ac - centi .... Ai la - ri miei vanne .... vola .... ritorna ....  
 Lei - den . Nicht mächtig meiner Thränen mir die Wor - te er - sterben .... Zu meinem Heerde gehe , eile .... o fliege ....

*tento.* *a tempo.* *Allegro.*

io qui - tà - spetto .... Vuò per l'ul - ti - ma vol - ta ve - der mia figlia .... Oh Di - o ! Ve  
 hier har' ich deiner , will noch ein - mal im Le - ben die Toch - ter se - hen .... Was red' ich von

*a tempo.* *Allegro.*

derla ! Il labbro , fino il labbroi - stes - so prestar fe - de non puo - te all'em - pio ec - ces - so !  
 Schen ? Die Lippe , meine eigne Lip - pe kann kaum den Frevl glau - ben , den man ge - wa - get .

P. M. N° 3061.

Allegro. IRENE. BELIS.

Chi mi regge ... Gott, gib Kraft mir! Se ve - der - la a me - stou Kann mein Au - ge sie nicht

Allegro. *f* *p*

IRENE. BELIS:

li - ce. Chi mi a - i - ta ... Bra - mo u - dir - la u - dir - la al - me - no! Qui tad  
 bli - cken, Hilf mir tragen. Wenn ich nur die Stimme hö - r - . Au - deu

IRENE. BELIS:

In si barbaro mo - men - to? Ah, l'alma, oh  
 Gib mir Muth in dieser Stun - de. Ach, mei - ne

IRENE. BELIS:

du - ci, fa che al se - no la mia fi - glia io strin - ga an - cor,  
 Bu - sen lass mich sie drü - cken, ob das Va - ter - herz auch bricht,

*ere* *scen* *do* *f*

112 P.M.N. 3061

*Poco più.*

Diò mancarmi sento in sì bar-baro do-lor!  
 Kräfte mir ver-sa-gen, wel-che grauen-vol-le Pein!

*Poco più.*

va, va, fa che al sen la stringa ancor, va, va, va, va!  
 fort, fort, ob das Va-terherz auch bricht, fort, fort, fort, fort.

Be-ne-dir quel-lin-fe  
 Se-guen-sie zum letz-ten

*Poco più.*

*fp*

Di-o! si,  
 Him-mel! ja,

li-ce non si vie-ti, ah no, no, non si vie-ti al ge-ni-tor. Va, la guida a queste  
 Ma-le web-ret man-, nein, nein, nein, Wehret man dem Va-ter nicht. Füh' die Tochter in meine

si. Ah! — Ah! per me — per me la vi - ta  
 ja. Ach! — Je - - der Hauch — von mei - nem Le - ben

brac - cia, va, la guida, va, va.  
 Ar - me, in meine Arme, fort, fort.

sa - rà tutta, ah, sarà tutta di do - lor! Padre!  
 Schmerz und Klage, ja Schmerz und Klage wird er seyn. Vater!

Che! Tu piangi? Oh Di - o! La sua  
 Wie? Du weinst? O Himmel! welche

*p* *f*

Ah padre mi = = o ! Ed al tuo piè.  
 O theurer Va = = ter ! im Staub vor dir.

vo = ce ! Sei tu, figlia ? No, no, no. Sor = = gi, I = re = ne, il  
 Tü = ne ! Wie? I = rene ! Nein, nein, nein, kom = = me, I = re = ne, in

*p* *f* *fp*

Son io con te,  
 Ja, ja, bei dir

pa = = dre ab = brac = cia .... Ah! e fia ve = = ro? I = re = = ne con me, con  
 mei = = ne Ar = me, Ach! darf ichs glau = ben? I = re = = ne bei mir, bei

*fp* *f*

P. M. N.º 3061.

(restano abbracciati)

si, ah, si, con te.  
ja, ja, ja, bei dir.

me, con me, mia fi = glia è con me. Ah! mia fi = glia è con me, si, si, si.  
mir, bei mir, I = re = ne bei mir. Ach, I = re = ne bei mir, ja, ja, ja.

Larghetto.

BELIS:

Ah —, se po — tes — si piange — re, di  
Ach —, wenn ich Thränen noch fän — de, sie

Larghetto.

tr

duol — non piange — re = i, di te — ne — rez — za lagrime, di gio — ja io sparge — re = i. Non  
netz — ten mei — ne Wan — ge, doch weint'ich nur aus Vaterlust, in höch — sten Freuden — dran — ge; ent

IRENE.

Se = gni ti io vuò di-vi-de-re  
Lass mich o Va = ter, folgen dir,

son —, non son più mi-se-ro, non son più mi = se-ro, figlia, vi-ci = no, vicino a te.  
flüht —, entflöhen ist all' mein Graue an deiner Sei = te, an deiner Sei = te, mein theures Kind.

il tuo crudel de-sti = no, le pe-ne dell'e-si = glio, gli sten-ti del cam-mi = no —,  
lass mich dein Lei-den thei = len, ja, die Ver-ban-nung trag' ich gern, kann ich bei dir doch wei = len —,

Ah!  
Ach!

O figlia!  
O Tochter!

e nel-la tom-ba scen-de-re, o padre mi-o, o padre mio, con-te. Se  
Lass,  
 treu noch im Tod' um-fang' - uns, o theurer Va-ter, o theurer Vater, ein-Grab.

Ah! Ah! si po-tes-si  
 Ach! wenn ich Thränen noch

guir-ti vo-glio, o pa-dre, vuo nella tomba, sì, sì, di-scendere, o pa-dre mi-o, sì, sì, con  
 Va-ter, mich dir fol-gen, ja, ja um-fan-gen, o theu-er Va-ter, ja, ja, um-fan-gen, soll uns ein

piangere, di duol - non piange-re-i, no, che non so-no, non son più mi-se-ro, fi-glia, vi-ci-no, vi-ci-no a  
 fan-de, sie netz-ten meine Wan-gen, ja, ja um-fan-gen, o theu-er Toch-ter, ja, ja, um-fan-gen soll uns ein

*ere = scen = do rallent. in tempo.*

te, sì, padremio, sì, padremio, sì, sì, con te ———, sì, nel-la tom-ba scendere, o padre mio, con  
 Grab, soll uns ein Grab, soll uns ein Grab, ja, ja um-fan-gen, ja, ja um-fan-gen, o theurer Va-ter, ein

*ere = scen = do rallent.*

te, vi-ci-noa te, vi-cino a te, vi-ci-noa te ———, non son più mi-se-ro, fi-glia, vi-ci-no a  
 Grab, soll uns ein Grab, soll uns ein Grab, ja, ja um-fan-gen, ja, ja um-fan-gen, o theure Toch-ter, ein

*in tempo.*

*ere = scen = do colla parte.*

*ere = scen = do rallent.*

te, sì, padremio, sì, padremio, sì, sì, con te ———, sì, padre mi-o, con  
 Grab, soll uns ein Grab, soll uns ein Grab, ja, ja um-fan-gen, ja, ja um-fan-gen ein

*ere = scen = do rallent.*

te, vicino a te, vicino a te, vi-cino a te ———, figlia, vi-ci-no a  
 Grab, soll uns ein Grab, soll uns ein Grab, ja, ja um-fan-gen, ja, ja um-fan-gen ein

*ere = scen = do col-canto.*

12

Moderato.

te, pa-dre mi-o, con te.  
Grab, o theurer Va-ter, ein Grab.

Moderato.

te, fi-glia, vi-cino a te.  
Grab, o theure Tochter, ein Grab.

Moderato.

Ma tu, seguendo un pove-ro, di  
Be-denk' das Loos der Ar-men, so

IRENE.

ci-ho e di ri-cet-to so-ven-to avrai pe-nu-ria. Un an-tro a me fia tetto, e frut-to a-vrò da  
ohne Ob-dach und Nah-rung dem Man-gel preis-ge-hen. Mir bie-thet der Fels ein Obdach, es neigt sich die Frucht der

BELIS: IRENE. BELIS:

gli al-beri, acqua dal fonte a-vrò. Ma so-la per gli-no-spi-ti de-ser-ti... E non son te-co? E se d'affanni  
Pal-me, die Quelle la-det mich ein. Doch einsam und al-lein auf rau-hen Pfaden... Bin ich bei dir nicht? Und weinst du Gram?

IRENE.

cari = co, più che de = ta = de, il cie = co soccombe? Allor de = gli orfa = ni = il pa = dre in = vo = che = = = = =  
 Lei = den, mehr als die Jahro, den Va = ter dir raub = a? Dann seider Va = ter al = ler Waisen mein star = = = = = ker

BELIS, (vivamente commosso)

Moderato.

ro. O fi = glia! Dunque an = diam de' giorni mie = i tu sei  
 Hort! O theu = res Kind! Lass uns ziehn: in dir, o Theu = re, ward ein

Moderato.

lan = ge = lo, tu il du = ce, tu fra l'ombre sei la lu = ce del tra = di = to ge = ni = tor... E. de =  
 En = gel mir ge = ge = ben, der mich lei = tet durch ein Le = ben voll Ver = rath und her = ber Qual, ach, dem

*piangendo.*

gli occhi che per - de - i, tu mi sei più ca - ra an - cor, e degli oc - chi che perde - i, e degli occhi che per  
Her - zen bist du theu - rer als des Au - ges hel - ler Strahl, meinem Her - zen bist du theu - rer als des Auges hel - ler

ere - scen - do

dei, sei più ca - ra an - cor, e degli oc - chi che perde - i, e degli occhi che perdei, mi sei più cara, sei più ca - ra an  
Strahl, theurer noch, theurer noch, meinem Her - zen bist du theu - rer als des Auges hel - ler Strahl, ja, als des Auges, als des Au - ges

*animando un poco il tempo* *affrettando.*

IRENE. *1<sup>mo</sup> tempo.*

cor. Ah! o si - gnor che sei ri - sto - ro di chi soffre ingiusto ol - traggio, deh! su noi tu spandim rag - gio del ce -  
Strahl. Ach! ja, ich lei - te dich, mein Va - ter, auf des Le - bens dunklen Pfa - de, Kraft ver - leih mir Got - tes Gna - de, dass ich

*1<sup>mo</sup> tempo.*

le = ste tuo fa = vor. Per mio  
 tin = dre dei = ne Qual. Ward mein

*rallentando.*

*a tempo.*

*stringendo.*

le = ste tuo fa = vor. Per mio padre io sol t'imploro, Dio di grazie, Di d'a-mor. Per mio pa = dre, per mio pa =  
 tin = dre dei = ne Qual. Ward mein Va = ter auch ge = blen = det, wacht doch mei = nes Au = ges Strahl, ward mein Va = ter auch ge = blen

*a tempo.*

*colla parte.*

IRENE.

dre io t'imploro, Dio di gra = zie, Dio d'a-mor, per mio pa = dre, per mio pa = dre, per mio pa = dre io t'imploro, o Dio d'a  
 det, wacht doch meines Auges Strahl, ja, er wacht, ja, er wacht, ward mein Va = ter auch geblen = det, wacht doch meines Auges Strahl — — — , ja, ja, — er

BELIS:

Fi = glia, fi = glia, sì, degli occhi che per = dei mi sei più ca = ra.  
 Theu = rer, theu = rer als des Au = ges heller Strahl, ja, theurer, theurer.

Più Allegro.

mor- wacht. Sì, son io con te, son  
Ja, in deinem Arm, in

Più Allegro.

I = re = ue, il padre abra = cia  
I = re = ne in meinen Ar = men

Più Allegro.

*p* *crece:*

io con te.  
dei = nen Arm.

Ah, se po = tes = = si pian = ge = re, di gio = ja pian = gi  
Ach, Theure, fand' ich Thrä = nen noch, sie netz = ten mei = ne

*f* *ff*

andiam, o padre, andiam, andiam.  
o komm', mein Va-ter, o komm', o komm'.

re = i, si, si, si, si. Dunque an-diam, de' giorni mie = i tu sei  
Wan = ge, ja, ja, ja, ja! Lass uns ziehn, in dir, o Theu = re, ward ein

Si, an = diam — ,  
Komm, o komm — ,

l'ange = lo, tu il du = ce, tu fra l'ombre sei la lu = ce del tra-di-to ge = ni = tor, e de-  
En-gel mir ge = ge = ben, der mich lei-tet durch ein Le = ben voll Ver=rath und her=ber Qual, ach, dem

*rallent.*



Allegro.

mor —, t'im — = plo = ro, Dio d'a mor —, t'im — = plo = ro, Dio d'a-mor, oh Dio da = mor, oh Dio da  
Qual —, dass ich lin = dre dei = ne Qual —, dass ich lin = dre dei = ne Qual, ja dei = ne Qual, ja dei = ne

Allegro.

cor, sei più ca = ra an = cor —, sei più ca = ra an = cor, più ca-ra an = cor, più ca-ra an  
Strahl, als des Au = ges hel = ler Strahl —, als des Au = ges hel = ler Strahl, des Au = ges Strahl, des Au = ges

Allegro.

mor, ah, Dio da = mor.  
Qual, ja dei = ne Qual.

cor, più ca = ra an = cor.  
Strahl, des Au = ges Strahl.

P. M. N° 3061

